

Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 56 (1969)

Rubrik: Statistik der Uebersetzungen 1968/1969

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistik der Uebersetzungen 1968/1969

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	7	12	3	2	—	—	—	—	—	—	10	14
aus dem Hebräischen	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2
aus dem Lateinischen	5	2	1	—	—	—	—	—	1	—	7	2
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Bulgarischen	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Dänischen	4	6	—	1	—	—	1	—	2	—	7	7
aus dem Deutschen	—	—	46	64	4	8	2	—	5	8	57	80
aus dem Englischen	303	533	44	76	—	1	—	—	—	—	347	610
aus dem Finnischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Französischen	95	127	—	—	—	3	—	—	13	5	108	135
aus dem Holländischen	13	14	—	—	—	—	—	—	—	—	13	14
aus dem Italienischen	14	21	4	21	—	—	—	—	—	1	18	43
aus dem Neugriechischen	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Norwegischen	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
aus dem Polnischen	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Romanischen	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1
aus dem Rumänischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Russischen	31	11	8	18	—	—	—	—	1	—	40	29
aus dem Schwedischen	13	10	2	—	—	—	—	—	—	—	15	10
aus dem Serbokroatischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Slowakischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Slowenischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Spanischen	4	4	2	2	—	—	—	—	—	—	6	6
aus dem Tschechischen	1	8	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8
aus dem Ungarischen	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Aarabischen	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Chinesischen	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Japanischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Persischen	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Türkischen	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus mehreren	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	506	760	118	186	4	13	3	—	22	14	653	973

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Uebersetzungen 1968/1969

28

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen*		Total	
	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969	1968	1969
ins Bulgarische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Dänische	4	7	1	—	—	—	—	—	—	1	5	8
ins Deutsche	—	—	9	14	3	1	—	—	9	6	21	21
ins Englische	45	45	11	14	—	—	—	—	1	—	57	59
ins Finnische	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
ins Französische	27	25	—	—	1	4	—	—	10	—	38	29
ins Holländische	7	9	3	1	—	—	—	—	—	—	10	10
ins Italienische	30	33	21	21	—	—	—	—	2	1	53	55
ins Kroatische	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Neugriechische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Norwegische	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
ins Polnische	3	3	4	3	—	—	—	—	—	—	7	6
ins Portugiesische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Rumänische	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
ins Schwedische	2	5	—	2	—	—	—	—	—	—	2	7
ins Serbokroatische	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	5	2
ins Slowakische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Spanische	8	15	4	9	—	—	—	—	2	2	14	26
ins Tschechische	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	5	4
ins Ungarische	2	6	1	1	—	—	—	—	—	—	3	7
ins Hebräische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
ins Türkische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	145	163	55	66	4	5	—	—	24	11	228	245

* meist von Schweizern übersetzt